

AGREEMENT AND RELEASE FROM LIABILITY

免于追究法律责任的协议

Voluntary Participation 自愿参与

I (我), English name 英文名: _____ 中文名: _____,

acknowledge that I have voluntarily applied to participate in activities of North Atlanta Chinese Baptist Church (确认本人自愿申请参加亚特兰大北区华人浸信会组织的活动。)

North Atlanta Chinese Baptist Church (NACBC) is providing assistance in arranging the activities, which involves transportation etc. (亚特兰大北区华人浸信会提供有关活动的帮助, 这包括交通等。) Participants consents to being photographed and/or videotaped while on activities for promotional use by NACBC. (参加者同意教会使用活动中的相片与录像。)

Assumption of Risk 可能存在的风险

I am aware that the activities poses risks including but not limited to: sickness, crime, travel, transportation, political instability, as well as similar and dissimilar risks. (我知道参加活动带来的风险, 包括但不限于: 疾病, 犯罪, 旅游, 交通运输, 政治不稳定, 以及相似或不同的风险。)

I AM AWARE THAT THE ACTIVITIES MAY INVOLVE RISKS. I AM VOLUNTARILY PARTICIPATING IN THE ACTIVITIES WITH KNOWLEDGE OF THE RISKS INVOLVED. I HEREBY AGREE TO ACCEPT ANY AND ALL RISKS OF INJURY OR DEATH THAT MAY RESULT FROM MY PARTICIPATION IN THE ACTIVITIES. 我知道这些活动可能涉及的风险。我是在知道这些可能涉及的风险下自愿参与这些活动的。本人同意接受在参加这些活动中任何伤害或死亡的风险。

Release From Liability 责任免除

As consideration for being permitted by NACBC to participate in the activities, and as consideration for North Atlanta Chinese Baptist Church assisting in arranging the activities, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, I hereby irrevocably and unconditionally release, waive, discharge and covenant not to sue or attach the property of the North Atlanta Chinese Baptist Church or any of their affiliates, subsidiaries, mission agencies, mission affiliates, divisions, members, directors, officers, employees and agents (collectively referred to as the "Releasees"), for and from all claims of any nature now or hereafter existing whether known or unknown, including but not limited to all liability, on account of death, injury, or damage resulting from the negligence or other acts, however caused, of the Releasees as a result of my participation in the activities.

基于考虑到被亚特兰大北区华人浸信会同意参加这些活动, 并且该教会在安排这些活动中的帮助, 以及已经被告知其他一些好的、有价值的考虑, 这些告知我已接受, 并且也是充分的, 本人在此不可撤销地和无条件地释放, 免除, 解除及不起诉亚特兰大北区华人浸信会或任何相关机构, 宣教机构, 任务分支机构, 部门, 成员, 董事, 管理人员, 雇员和代理

人（以下统称为“Releasees”），并从任何性质现在或将来是否存在已知或未知的所有索赔，包括但不限于所有责任，因为死亡，受伤，或从疏忽或其他造成损害行为，但造成的，Releasees 作为我的短宣参与的结果。

I UNDERSTAND THAT I AM GIVING UP MY LEGAL RIGHTS AND THE RIGHTS OF MY REPRESENTATIVES TO RECOVER FOR INJURY, DEATH, OR PROPERTY DAMAGE.我明白，我放弃自己的法律权利，我的代表的权利来恢复受伤，死亡或财产损失。

Knowing and Voluntary Execution 知道和自愿执行

I HAVE CAREFULLY READ THIS AGREEMENT AND FULLY UNDERSTAND ITS CONTENTS. I AM AWARE THAT THIS IS A RELEASE OF LIABILITY AND A CONTRACT BETWEEN MYSELF ON THE ONE HAND, AND NORTH ATLANTA CHINESE BAPTIST CHURCH, AND/OR THEIR AFFILIATES ON THE OTHER HAND. NO ORAL REPRESENTATIONS, STATEMENTS OR INDUCEMENTS APART FROM THIS AGREEMENT HAVE BEEN MADE TO ME. I SIGN THIS AGREEMENT OF MY OWN FREE WILL. **AND I UNDERSTAND THAT ONCE I HAVE SIGNED THIS AGREEMENT, AND I ALSO AGREE THAT THIS AGREEMENT SHALL REMAIN IN FULL FORCE AND EFFECT TO ANY ACTIVITY THAT I ATTEND.**

我已经仔细阅读本协议，并完全理解其内容。我知道，这是一个责任免除以及我亚特兰大北区华人浸信会及其附属机构之间的合同。没有任何口头说明，陈述或引诱让我同意这个协议。我签这个协议是出于我本人的意愿。**我知道我一旦签署此协议，也表示我同意此协议对我参加该教会的任何活动始终有效。**

_____	_____	_____
Date	Print Name of Participant	Signature of Participant
日期	参加者名字（有印刷体填写）	参加者签名

如果参加者已婚， **配偶必须签名 Mandatory if married**

_____	_____	_____
Date 日期	Print Name of Spouse (if applicable) 配偶姓名（请用印刷体填写）	Signature of Spouse 配偶签名

如果参加者小于 18 岁 **If participant is a minor (under 18):**

_____	_____	_____
Date 日期	Print Name of Parent or Guardian 监护人名字（有印刷体填写）	Signature of Parent or Guardian 监护人签名